



معاهده
مشارکت استراتژیک
میان
جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان

جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان که من بعد طرفین نامیده می شوند؛

با در نظر داشت مُشترکات تاریخی و فرهنگی، روابط دوستانه و حسن همچواری بین مردمان جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان؛

بر مبنای معاهده دوستی و همکاری میان جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان منعقده مؤرخ ۲۸ می ۱۳۹۰؛

ضمن تایید مجدد پایندی به اهداف و اصول منشور سازمان ملل متحد و دیگر موازین پذیرفته شده حقوق بین الملل؛

بمنظور ارتقای کیفی سطح روابط ترکمنستان و جمهوری اسلامی افغانستان، مطابق با ظرفیت ها و نیاز های واقعی همکاری ها میان دو کشور؛

با یقین به اینکه تأسیس چارچوب حقوقی مشارکت استراتژیک به عنوان اساس روابط بین ترکمنستان و جمهوری اسلامی افغانستان باعث گسترش همکاری ها در تمام عرصه ها خواهد بود؛

در خصوص موارد ذیل به توافق رسیدند:

ماده اول
حوزه همکاری

طرفین به اساس محتوای معاهده فعلی، روابط دراز مدت و پایدار مشارکت استراتژیک را برقرار می کنند. طرفین توافق می نمایند تا این روابط را با تکیه بر اصول احترام مُتقابل به حاکمیت و تمامیت ارضی، عدم دخالت به امور داخلی یکدیگر، برابری و منافع مُتقابل، زندگی صلح آمیز و اعتماد مُتقابل به صورت همه جانبه توسعه دهند.

طرفین مشارکت استراتژیک خویش را با استفاده از میکانیزم های مختلف مانند دیدار های مستمر به ویژه در سطوح عالی و عالی ترین، و تبادل نظریات و ایجاد هماهنگی در اتخاذ مواضع در قبال مسایل روابط دوجانبه و مسایل مهم بین المللی که مرتبط به منافع متقابل طرفین میباشد، گسترش و تحکیم خواهد نمود.

ماده دوم رابطه با کشور های ثالث

طرفین تعهد می نمایند که هیچ گونه اقدامی، بشمول موافقنامه ها با کشور های ثالث، که به حاکمیت، امنیت و تمامیت ارضی یک دیگر لطمہ وارد نماید، منعقد نخواهد کرد. هیچ یک از طرفین اجازه نخواهد داد تا خاک آن طرف توسط کشور های ثالث بر علیه حاکمیت، امنیت و تمامیت ارضی طرف مقابل استفاده شود.

ماده سوم همکاری در ساحه سیاست خارجی

طرفین ضمن احترام و حمایت از موضع بیطریقی دائمی ترکمنستان و سیاست خارجی جمهوری اسلامی افغانستان، اعتماد مُتقابل و همکاری های استراتژیک را در زمینه سیاست خارجی به صورت همه جانبه، تحکیم خواهد نمود. طرفین همکاری های همه جانبه را با سازمان ملل متحد، نهاد های تخصصی آن سازمان و سایر ساختار های بین المللی چند جانبه توسعه خواهد داد. طرفین در هنگام بررسی مسایل مربوط به منافع ملی دو کشور از همدیگر حمایت میکنند و مشوره هایی را برای هماهنگی بهتر مواضع خود، انجام می دهند.

ماده چهارم همکاری های امنیتی

طرفین بر گسترش همکاری ها با هدف تأمین امنیت و صلح پایدار در افغانستان و منطقه از طریق تماس های دولت با دولت تأکید نمودند.

ماده پنجم همکاری های اقتصادی

طرفین با درنظرداشت منافع مُتقابل از ظرفیت های پلان گذاری و هماهنگی کمیسیون مشترک همکاری های تجاری - اقتصادی بین جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان به صورت کامل استفاده خواهد نمود و همکاری های دوجانبه را در زمینه های دارای اولویت مانند تجارت و اقتصاد، حمل و نقل، ارتباطات، سرمایه گذاری، انرژی، فرهنگ، مسایل بشر دوستانه و غیره گسترش خواهد داد.

طرفین مطابق با قوانین داخلی، معاهدات بین المللی که در آن عضویت دارند و نیز بر اساس منافع مُتقابل، برنامه های میان مدت و دراز مدت همکاری های اقتصادی را طرح کرده و به صورت همه جانبه و دوامدار همکاری های دو جانبه را بین واحد های مختلف اقتصادی و حلقات تجاری دو کشور توسعه خواهند داد.

ماده ششم

همکاری در عرصه های تجارت

طرفین اقدامات مورد نیاز را جهت توسعه و تعمیق همکاری های مفید تجاری - اقتصادی، افزایش پایدار حجم تجارت دو جانبه، تنوع ساختاری آن، افزایش دوامدار و درازمدت صدور کالا ها و ارایه خدمات، مطابق با قوانین خود و مفاد معاهدات بین المللی که طرفین در آنها عضویت دارند، روی دست خواهند گرفت.

ماده هفتم

همکاری در بخش انرژی

طرفین تعهد می نمایند که همکاری های شانرا در عرصه انرژی ادامه دهند. برای این منظور طرفین جهت اجرای پروژه های انرژی دو جانبه و بین المللی که در آن اشتراک دارند از جمله در زمینه اعمار و بهره برداری از خطوط گاز و لین های برق، همکاری های فعال خواهند داشت.

ماده هشتم

همکاری در ساحه حمل و نقل

طرفین از ایجاد دهليز های معتبر و امن ترانسپورتی که منافع اقتصادی دو کشور را تأمین و زمينه دسترسی سریع و موثر به بازار های بین المللی از راه های کوتاه فراهم میکنند، حمایت می کنند. طرفین تعهد می نمایند تا در این راستا تلاش های خویش را برای تحقق معاهدات بین المللی که در آنها عضویت دارند، ادامه خواهند داد. طرفین همکاری های فی ماین را در توسعه و استفاده از زیر بناء های ملی و بین المللی در زمینه ترانسپورت توسعه میدهند.

طرفین تلاش های خویش را برای فراهم سازی شرایط مناسب در قلمرو خود برای حمل کالا های ترانزیتی انجام خواهند داد.

ماده نهم

همکاری در ساحه محیط زیست

طرفین اقدامات لازم را برای جلوگیری از آلوده‌گی هوا و استفاده سالم از محیط زیست انجام داده و همکاری‌های خویش را به منظور جلوگیری از وقوع حوادث اکولوژی، آفات طبیعی و تخریکی ناشی از وقایع طبیعی و انسانی گسترش خواهند داد.

ماده دهم

همکاری در زمینه مبارزه با جرایم

طرفین جهت توحید تلاش‌ها در ارتقای شیوه‌های موثرتر مبارزه و پیکار در برابر جنایت‌های فرا ملی، سازمان یافته و خطرات عصری ناشی از آن در امور امنیتی، هماهنگی خواهند نمود. طرفین بر گسترش همکاری‌های امنیتی از طریق کمیسیون مشترک همکاری‌های امنیتی میان دو کشور، تاکید ورزیدند.

ماده یازدهم

همکاری در بخش‌های علوم، تکنالوژی و فرهنگ

طرفین همکاری‌های خویش در زمینه‌های علم، تکنالوژی، صحت، آموزش، فرهنگ، سیاحت و ورزش را حمایت و توسعه خواهند داد.

طرفین همکاری‌های بشر دوستانه خویش را از طریق حمایت و تأمین ارتباطات و تبادلات بین ارگان‌های ذیصلاح، سازمان‌های فرهنگی، هنری، اجتماعی و اتحادیه‌ها به وسیله اجرای طرح‌های مشترک و برگزاری برنامه‌ها در زمینه‌های فوق، توسعه خواهند داد.

ماده دوازدهم

همکاری در بخش‌های دولتی و روابط مردم با مردم

طرفین همکاری بین ارگان‌های قانون‌گذار، مجریه و قضاییه دو کشور را پشتیبانی کرده و به صورت همه جانبه از ارتباط مردم با مردم دو کشور، حمایت خواهند نمود.

ماده سیزدهم

همکاری‌ها در بخش‌های حقوقی

طرفین مطابق با معاهدات بین المللی که عضویت آنها را دارند و بر اساس قوانین داخلی خویش، اقدامات مؤثر برای تأمین حقوق و منافع قانونی اشخاص حقوقی و حقیقی یکی از طرفین در قلمرو طرف مقابل را به عمل خواهند آورد.

ماده چهاردهم ساير وجايب

اين معاهده بر عليه کشور ثالث نبوده و تعهدات و حقوق و وجايب طرفين مرتبط به معاهدات بين المللی ديگر راکه در آنها عضويت دارند، متأثر نمی نماید.

ماده پانزدهم حل و فصل اختلافات

اختلافات احتمالي ناشی از تطبیق این معاهده از طریق مشوره ها و مذاکرات حل و فصل می گردد.

ماده شانزدهم تعديلات

طرفين بر اساس توافق فی مایین، میتوانند تغییرات و تعديلات به این معاهده وارد سازند. این تغییرات و تعديلات طی پروتوكول های جداگانه که جزء لاینفک این معاهده می گردد، صورت میگیرد و مطابق با مقررات پیش بینی شده در ماده ۱۷ مرعی الاجراء می گردد.

ماده هفدهم انفاذ، مدت اعتبار و فسخ

این معاهده باییست طبق قوانین نافذه طرفين تصویب گردد و از تاریخ تبادله آخرین استاد تصویب، مرعی الاجرا می گردد.

این معاهده برای مدت نامشخص نافذ خواهد بود.

هر يك از طرفين میتوانند این معاهده را طی اطلاعیه رسمي از مجازی دیپلوماتیک به طرف مقابل فسخ نماید و معاهده اعتبار از تاریخ دریافت اطلاعیه رسمي بعد از شش ماه، فسخ می گردد.

این معاهده در شهر عشق آباد به تاریخ ۲۱ فبروری ۲۰۱۹ هجری شمسی در دو نسخه اصلی به زبان های دری، پشتو، ترکمنی و انگلیسی به امضاء رسید و تمام متون دارای اعتبار یکسان می باشند. در صورت بروز اختلاف در تفسیر مفاد این معاهده، به متن انگلیسی رجحان داده میشود.

از جانب حکومت

ترکمنستان



جلالتمآب قربان قلی بودی محمدف
رییس جمهوری ترکمنستان

از جانب

جمهوری اسلامی افغانستان



جلالتمآب داکتر محمد اشرف غنی
رییس جمهوری اسلامی افغانستان



د افغانستان اسلامي جمهوریت او ترکمنستان

ترمنځ

د ستراتژیک مشارکت

ټرون

د افغانستان اسلامي جمهوریت او ترکمنستان چې لدې وروسته د "لوريو" په نوم ياديري؛

د افغانستان اسلامي جمهوریت او ترکمنستان د خلکو تر منځ تاریخي او فرهنگي مشترکات، دوستانه اړیکې او
بنه ګاونډېتوب، په پام کې نیولو سره؛

د افغانستان اسلامي جمهوریت او ترکمنستان ترمنځ د دوستي او همکاري ټرون پر بنسته چې د ۲۰۱۱ د کال د
می په ۲۸ نېټه منعقد شوی؛

د ملګرو ملتونو سازمان د منشور موخو او اصولو او نورو منل شوې نړيوالو موازینو ته د ژمنتیا د تأیید په ترڅه
کې؛

د دواړو هیوادونو د ظرفیتونو او واقعې اړتیاوو سره سم، د افغانستان د اسلامي جمهوریت او ترکمنستان د اړیکو د
کچې د کيفي لوړولو په منظور؛

پر دې باور چې د ستراتژیک مشارکت د حقوقی چارچوب ایجادول د افغانستان اسلامي جمهوریت او
ترکمنستان ترمنځ د اړیکو د بنست په توګه به په ټولو برخو کې د همکاريyo د پراخېدو لامل شي،

لاندي مواردو په تپاو هوکړي ته ورسپدل

لومړۍ ماده

د همکاري ساحه

لوري د اوستني ټرون د محتوي پر اساس، د اوبرد مهاله او تلپاته ستراتژیکو همکاريyo اړیکې تینګوی. لوري
هوکړه کوي ترڅو یادو اړیکو ته، حاکمیت او خمکنۍ بشپړیتا ته د متقابل درناوې د اصل سره سم، د یو بل په
کورنیو چارو کې د نه لاسوهنې، برابری او متقابلې ګتنې، سولیز ژوندانه او د متقابل اعتماد پر بنست، په هر
اړخیزه توګه پراختیا ورکړي.

لوري خپل ستراتئيک مشارکت ته، له بیلايلو تګلارو خخه په گټه اخيستې لکه پرلپسي لپدنه په تېره بیا په لوړه کچه کې او د دوه اړخیزو او مهمو نړیوالو مسایلو په تراو د نظریاتو تبادله او دریغ نيونې لپاره د همغږي ایجادول، چې د لوريو متقابله ګټه خوندي کړي، پراختیا او تینګښت ورکوي.

دویمه ماده

دریم ګونو هیوادونو سره اړیکې

لوري ژمنه کوي چې دریم ګونو هیوادونو سره، د هوکړه لیکونو په شمول، هیڅ داسې کړنه سرته نه رسوي چې يو د بل حاکمیت، امنیت او ځمکنی بشپړتیا ته زیان ورسوي. هیڅ يو لوري اجازه نه ورکوي تر خو د هغه خاوره د دریم هیواد لخوا د بل لوري د حاکمیت، امنیت او ځمکنی بشپړتیا پر ضد، وکارول شي.

دریمه ماده

د بهرنې سیاست په برخه کې همکاري

لوري، د ترکمنستان د دائمې ناپیلټوب د دریغ او د افغانستان اسلامي جمهوریت بهرنې سیاست ته د درناوي او ملاتېر په ترڅ کې، د بهرنې سیاست په برخه کې متقابل اعتماد او ستراتئيکو همکاریو ته په هر اړخیزه توګه تینګښت ورکوي.

لوري ملګرو ملتونو سازمان او د نوموري سازمان له تخصصي بنسټونو او نورو خو اړخیزه دولتي جو پښتونو سره هر اړخیزو همکاریو ته پراختیا ورکوي. لوري د دواړو هیوادونو د ملي ګټو سره د تړلو مسئلو د ارزونې پر مهال یو د بل ملاتېر کوي او د خپلو دریڅونو د لابه همغږه کولو لپاره مشورې ترسره کوي.

څلورمه ماده

امنيتې همکاري

لوريو، په افغانستان او سيمه کې د تلپاتې سولې او امنیت د تأمين په موخه، دولت له دولت سره د اړیکو نیولو له لاري، د همکاریو پر پراختیا تینګار وکړ.

پنځمه ماده

اقتصادي همکاري

لوري، د متقابلو ګټو په پام کې نېلولو سره د افغانستان اسلامي جمهوریت او ترکمنستان ترمنځ د سوداګرۍ - اقتصادي همکاريو ګډ کمیسیون د پلان جو پونې او همغږي له ظرفیتونو خخه په بشپړه توګه ګټه واخلي او د سوداګرۍ او اقتصاد، حمل او نقل، ارتبااطاتو، پانګونې، انرژي، فرهنگي، بشر دوستانه او نورو برخو کې دوه اړخیزې همکاري پراخې کړي.

لوري د داخلې قوانينو او نړيوالو تړونونو سره سم چې په هغو کې غږتوب لري او همدارنګه د متقابله ګټو پر بنستي د اقتصادي همکاريyo منځ مهاله او اوږد مهاله پروګرامونه طرحه کوي او په هر اړخیزه او دوامداره توګه دوه اړخیزه همکاري د دواړو هیوادونو د بیلابیلو اقتصادي واحدونو او سوداګریزو کړيو تر منځ، پراخوي.

شپږمه ماده

د سوداګرۍ په برخه کې همکاري

لوري د خپلو قوانينو او د نړيوالو تړونونو له حکمونوسره سم چې لوري د هغو غږتوب لري د سوداګریزو-اقتصادي اغیزمنه همکاريyo پراختیا او ژورتیا، د دوه اړخیزه سوداګرۍ د حجم دوامداره زیاتوالی، د هغوی د جوړښت تنوع، د توکو د صدور دوامداره او اوږدمهاله زیاتوالې او د خدماتو د وړاندې کولو لپاره، د اړتیا وړ اقدامات تر لاس لاندې نیسي.

اوومه ماده

د انرژۍ په برخه کې همکاري

لوري ژمنه کوي چې د انرژۍ په برخه کې خپلو همکاريyo ته دوام ورکوي. د دې موخي لپاره، لوري د انرژۍ د دوه اړخیزو او نړيوالو طرحو اجرا کولو لپاره چې په هغو کې ګډون لري لدې جملې د ګازو نل لیکې او د بربښنا لینونو د جوړولو او ګټې اخښتنې په برخه کې، فعاله همکاري کوي.

اتمه ماده

د حمل او نقل په برخه کې همکاري

لوري د امن او د اعتبار وړ ترانسپورتې دهليزونو جوړولو جوړولو لپاره چې د دواړو هېوادونو اقتصادي ګټې خوندي کوي او له لنډو لارو خخه نړيوالو مارکيټونو ته د ژر او اغیزمن لاسرسې لامل کېږي، ملاتېر کوي. لوري ژمنه کوي خو پدې لاره کې د نړيوالو تړونونو تحقق لپاره چې په هغو کې غږتوب لري خپلو هلو څلوا ته دوام ورکړي .

لوري د ترانسپورت په برخه کې ملي او نړيوالو بیخبناو ته د پراختیا او له هغو خخه په ګټې اخښتنې کې خپلمنځي همکاري پراخوي.

لوري په خپل قلمرو کې د ترازیتی توکو د لېرد لپاره د مناسبو شرایطو د برابرولو لپاره خپلې هڅې سرته رسوي.

نهمه ماده

د چاپېریال ساتني په برخه کې همکاري

لوري د چاپېریال کړتیا خخه د مخنيوي او د چاپېریال خخه د سالمې ګټې اخښتو لپاره لازم اقدامات سر ته رسوي او اکولوژيکي پېښو، له طبیعې او انسانې پېښو خخه د طبیعې او تخنيکې آفتونو د پېښيدو د مخنيوي په موخه، خپلو همکاريyo ته پراختیا ورکوي.

لسمه ماده

د جرايمو پر اړوند د مبارزي په برخه کې همکاري

لوري، له ملي پولو آخوا، له تنظيم شويو جنایتونو او په امنیتي چارو کې له هغوي خخه رامنځ ته شويو عصری خطراتو خخه د مخنيوي د اغيزمنو طريقو د توحيدولو، همغرۍ او لوپولو لپاره خپلي هلي خلي سر ته رسوي. لوريو د دواړو هيوادونو تر منځ د امنیتي همکاريyo ګډ کميسيون له لاري، د امنیتي همکاريyo پر پراختيا، ټينګار وکړ.

يولسمه ماده

د علمو، تکنالوژۍ او فرهنگ په برخو کې همکاري

لوري د علم، تکنالوژۍ، روغتیا، پوهنې، فرهنگ، ګرځندوی او ورزش په برخو کې د خپلو همکاريyo ملاتړ او هغو ته پراختيا ورکوي.

لوري خپلو بشر پالونکې همکاريyo ته، د صلاحیت لرونکو ارګانونو، فرهنگي، هنري او ټولنيزو سازمانونو او اتحاديyo ترمنځ د ملاتړ، د ارتباطاتو او تبادلاتو د تامينولو له لاري د ګډو طرحد اجراءکولو او په پورتنيو برخو کې د برنامو د دايرولو په وسیله، پراختيا ورکوي.

دولسمه ماده

د دولتي بنسټونو او دخلکو له خلکو سره د اړیکو په برخه کې همکاري

لوري د دواړو هپوادونو د مقننه، اجرائيه او قضائيه ارګانونو ترمنځ د همکاريyo ملاتړ او په هر اړخیزه توګه د دواړو هپوادونو اتباعو ترمنځ د اړیکو ملاتړ کوي.

ديارلسمه ماده

قضائي همکاري

لوري نړیوالو تړونونو سره سم چې په هغوي کې غږتوب لري او د خپلو کورنيو قوانينو پر بنسټ، د مقابل لوري په قلمرو کې د لوريو خخه د یوه د حقوقې او حقېي اشخاصو د حقوقنو او ګټو د تأمين لپاره اغيزمن اقدامات سر ته رسوي.

څورلسمه ماده

نور ملکفیتونه

دا تړون د دریم هپواد پر ضد نده او د لوريو تعهدات، حقوقنه او مکلفیتونه په نورو نړیوالو تړونونو کې چې په هغو کې غږتوب لري، نه اغيزمنوي.

پنځلسمه ماده

د اختلافاتو حل او فصل

هغه احتمالي اختلافات چې د دې تړون د پلي کيدو خخه راپورته کيري، د مشورو او مذاکراتو له لاري حل او فصل کيري.

شپارلسمه ماده

تعديلات

لوري د خپلمنځي هوکري پر اساس، کولاي شي په دې تړون کې تغييرات او تعديلات وارد کوي. ياد شوي تغييرات او تعديلات د جلا جلا پروتوكولونو په ترڅ کې چې د دې تړون نه بيليدونکې برخه گرخي او په ۱۷ ماده کې وړاندوبه شوپه مقرراتو سره سم نافذيري.

اوولسمه ماده

نافذيدل، د اعتبار موده او فسخه

دغه تړون د لوريو د نافذه قوانينو سره سم باید تصویب شي او د تصویب د وروستنيو اسنادو د تبادلي له نیټي خخه مرعي الاجراء کيري.

دا تړون د ناخرگندې مودې لپاره نافذيري.

هر یو لوري کولاي شي دا تړون د دیپلوماتیک چینل په ذريعه مقابل لوري ته د رسمي خبرتیا په ترڅ کې، فسخه کوي، تړون شپږ میاشتې د خبرتیا د تراسه کولو خخه وروسته فسخه کيري.

دغه تړون په عشق آباد بشار د ۲۰۱۹ کال د فبروری په ۲۱ نېټه چې د ۱۳۹۷/۱۲/۰۲ هجري شمسی سره سمون لري، په پښتو، دري، تركمني او انگلisci ژبو، په دوه اصلي نسخو کې لاسليک شوه او ټول متنونه یوشاني اعتبار لري. د دې تړون په تفسیر کې د اختلاف د راخرگندیدو په صورت کې، انگلisci متن ته ترجیح ورکول کيري.

د ترکمنستان دولت

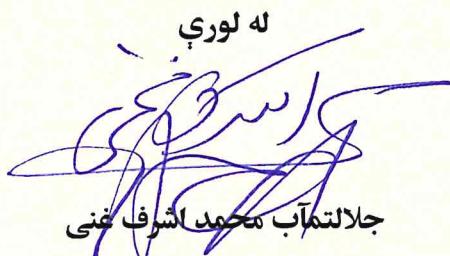
له لوري



جلالتمآب قربان قلي بردي محمدف
د ترکمنستان جمهوریت ولسمشر

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

له لوري



جلالتمآب محمد اشرف غنۍ
د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت ولسمشر



TREATY
On
Strategic Partnership
Between
The Islamic Republic of Afghanistan and Turkmenistan

The Islamic Republic of Afghanistan and Turkmenistan, hereinafter referred to as the Parties,

Bearing in mind the common history and culture, friendly and good neighborly relations between the peoples of Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan,

Based on the Treaty of Amity and Cooperation between Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan of May 28, 2011,

Reaffirming their commitment to the purposes and principles of the Charter of the United Nations and other generally accepted rules of international law,

Seeking to raise bilateral relations to a qualitatively new level that will meet the potential and real needs of Turkmen-Afghan cooperation,

Convinced that the establishment of legal framework of the strategic partnership as the basis of relations between Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan will contribute to the development of cooperation in all areas,

Have agreed as follows:

Article 1
Scope of Cooperation

The Parties shall establish long-term and sustainable relations of strategic partnership based on the provisions of this Treaty. The Parties agree to comprehensively expand these relations on the basis of the principles of mutual respect for sovereignty and territorial integrity, non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit, peaceful coexistence and mutual trust.

The Parties shall develop and strengthen their strategic partnership using the mechanism of regular meetings at the highest and high levels, regular exchange of views and coordination of positions on issues concerning bilateral relations and important international issues of mutual interest.

Article 2 **Relationship with third countries**

The Parties reaffirm their commitment not to take any action, including entering into any treaty with third countries, that cause prejudice to the sovereignty, security and territorial integrity of the other Party. Neither Party shall allow its territory to be used by third countries against the sovereignty, security and territorial integrity of the other Party.

Article 3 **Cooperation in the field of foreign policy**

While respecting and supporting the status of permanent neutrality of Turkmenistan and the foreign policy of the Islamic Republic of Afghanistan, the Parties shall strengthen comprehensively their mutual trust and strategic cooperation in the field of foreign policy.

The Parties shall enhance and comprehensively expand cooperation within the United Nations, its specialized agencies and other multilateral international structures. The Parties shall support and consult each other in order to better coordinate their stances while evaluating issues that affect national interests of the two countries.

Article 4 **Security Cooperation**

The Parties emphasize on the expansion of cooperation regarding security and sustainable peace in Afghanistan and the region, through state to state contacts.

Article 5 **Economic Cooperation**

Based on mutual benefit, the Parties shall fully utilize the planning and coordinating potential of the Joint Intergovernmental Commission on Trade and Economic Cooperation between Turkmenistan and the Islamic Republic of Afghanistan and comprehensively develop mutually beneficial cooperation in such priority areas as trade and economy, transport and communication, investment, energy, culture, humanitarian field, and related areas.

The Parties, in accordance with their domestic laws and international treaties to which they are parties, and on the basis of mutual benefit shall develop medium and long-term economic cooperation programs, as well as strengthen comprehensive cooperation between various economic entities and the business circles of the two countries.

Article 6 **Cooperation in the field of Trade**

The Parties shall take necessary measures to expand and strengthen mutually beneficial trade and economic cooperation, ensure sustainable growth of mutual trade, diversify its structure, constant and long-term increase of goods and services delivery, based on their laws and provisions of international treaties to which they are parties.

Article 7 **Cooperation in the Energy Sector**

The Parties shall cooperate in the energy sector. Therefore, the Parties shall actively cooperate on implementing bilateral and international energy projects, in which they are participating, including in the fields of construction and operation of gas pipelines and electricity lines.

Article 8 **Cooperation in the field of Transport**

The Parties shall support developing reliable and safe transport corridors that secure the economic interests of the two countries and provide fast and efficient access to international markets. In this regard, they shall undertake to continue their efforts in these areas to implement the international treaties to which they are parties.

The Parties shall expand their cooperation in the development and use of national and international transportation infrastructures.

The Parties shall make efforts to provide proper condition in their territories for the transportation of transit goods.

Article 9 **Cooperation in the field of Environment**

The Parties shall take necessary measures to prevent pollution, use the environment in a reasonable way, and increase their cooperation in preventing environmental disasters of a natural or man-made origin.

Article 10 **Cooperation to combat crimes**

The Parties shall coordinate and make joint efforts to enhance mechanisms to fight transnational organized crime and other modern threats and challenges to security.

The Parties emphasized on the expansion of security cooperation through of the Joint Security Cooperation Commission between the two countries.

Article 11

Cooperation in the field of Science, Technology and Culture

The Parties shall support and strengthen their cooperation in the fields of science, technology, health, education, culture, tourism and sports.

The Parties shall further develop their humanitarian cooperation through supporting contacts and exchanges between the competent authorities, scientific, cultural, artistic and social organizations and unions, through implementing joint plans and programs in the aforementioned areas.

Article 12

Cooperation between State institutions and people to people contacts

The Parties shall support cooperation between the legislative, executive and judicial institutions and comprehensively promote people to people contacts.

Article 13

Cooperation in the legal sector

Based on the international treaties to which they are Parties and their internal laws, the Parties shall take effective measures to secure the rights and legitimate interests of legal entities and individuals of one Party in the territory of the other Party.

Article 14

Other obligations

This Treaty is not against any third country and shall not affect any rights and obligations of the Parties arising from other international treaties to which they are parties.

Article 15

Settlement of disputes

Any possible disputes in the implementation of this Treaty shall be resolved by consultations and negotiations between the Parties.

Article 16

Amendments

The Parties may bring modifications and amendments to this Treaty. Such modifications and amendments shall be made by separate protocols that form an integral part of this Treaty and shall enter to force based on procedures set forth in Article 17 of this Treaty.

Article 17

Entry into force, Duration and Termination

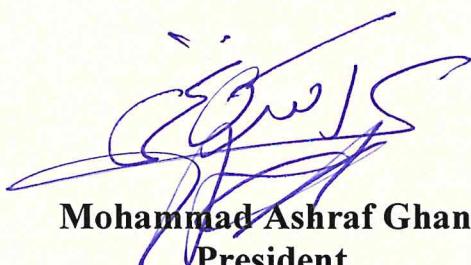
This Treaty shall be subject to ratification based on the national laws of the Parties and shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

This Treaty is concluded for an indefinite period.

This Treaty shall terminate six months after the date of receipt by one Party through diplomatic channels of the corresponding written notification of the other Party about its intention to terminate it.

Done at Ashgabat on 21 February 2019, that corresponds to 02/12/1397 *Hijri Shamsi*, in two original copies, each in Pashto, Dari, Turkmen, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences in the interpretation of provisions of this Treaty, the English text shall prevail.

**For the Islamic Republic
of Afghanistan**



Mohammad Ashraf Ghani
President
of the Islamic Republic
of Afghanistan

For Turkmenistan



Gurbanguly Berdimuhamedov
President
of Turkmenistan